### AGREEMENT AND MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

### Karabük University

and

It should be known that the Karabük University, and the University of the Jum and is laws hereby enters into an agreement of academic collaboration. This agreement is entered into in recognition of the joint benefits that can be derived from a program addressing problems of common interest and mutual concern.

The following articles shall apply:

### **ARTICLE 1**

The partners agree to promote mutual cooperation and exchange in accordance with the principal of bilateral development and collaboration, as defined by the appropriate statutes the Karabük University of University of Holy Quar and islamic Scherces

### **ARTICLE 2**

The agreement aims at improving academic relations in the areas of higher education, scientific research and development, as well as expending cultural relations between the two countries.

### **ARTICLE 3**

The cooperation covers, but is not limited to:

- 1. the promotion of higher education
- 2. the exchange of students, professors, language instructors and visiting lecturers
- 3. the exchange of information, books and documents
- 4. the organization of joint conferences, symposia, short courses and seminars

#### **ARTICLE 4**

This agreement and memorandum of understanding defines the general framework of the cooperation between the Karabük University and the University of Hay Quan and Islams Sciences If found necessary, particular activities under this agreement may be separately decided upon and stipulated in an addendum to this agreement.

> Expenses related to the execution of cooperation within the framework of this agreement will be covered as mutually agreed for individual instances.

### **ARTICLE 5**

In the case of the exchange of experts or teaching staff on a visiting or part-time basis, or exchange of students for a defined academic term, no less than three months before exchange visit, the sending institution will provide the receiving institution with the name, age, position and specialization of the visiting researcher, professor, lecturer, instructor, or student. This will make the timely completion of necessary legal preparations possible.

### **ARTICLE 6**

The agreement will stay valid for five years and unless it is modified or terminated by one party with a two-months advanced written notice before the end of the term, it will be automatically renewed for another five years.

### **ARTICLE 7**

When deemed necessary, top-level administrators of both institutions can exchange visits to oversee and supervise the implementation and effectiveness of this protocol and related addendum that describes the details of particular cooperation.

### **ARTICLE 8**

The agreement protocol is prepared in two copies. It will become effective after it is signed by both Rectors, after which its validity will be honored by each institution.

**TURKEY** 

Karabük University Demir Celik Campus 100.Yıl 78050 Karabük /Turkey

Prof. Dr. Refik POLAT, Rector

Ahmed Saced Salman University of Holy quray and Islamic Siensces



# Universty of The Holy Quran & Islamic Sciences

### The Vice Chancellor's Office



# بَجَامُعُ بَلُقِلَ لَكُن مِنْ وَلِعُلُومُ الْسُيلُومَةِ الْمُعَالِمُ الْمُعِلَّمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمُ الْمُعِلِمُ الْمِعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِمِ الْمُعِلِمُ ال

مذكرة تفاهم للتعاون الاكاديمي

(	u

السودان	جامعة القرآن الكريم والعلوم الإسلامية -
تركيا	وجامعة

### مجالات التعاون

المادة (١)

تشمل مجالات التعاون بعد موافقة الطرفين ، كل البرامج التي تنفذ بواسطة الطرفين إذا كان مجدياً ومرغوباً فيه بواسطة الطرفين وإذا أبدى الطرفان مساهمتهما ودعمهما له من أجل تنمية العلاقات الحميمية بين المؤسستين، وتشمل المساهمات التي يتضمنها التعاقد بين الجانبين التدريس، البحث ، تبادل الكليات والطلاب وتنمية قدرات الأساتذة ... الخ. بما فيه الفائدة التي تعود على الطرفين.

### ن المادة (٢)

### مفردات التعاون

- ١- تبادل الطلاب
- ٢- تبادل الكليات والاساتذة
  - ٣- برامج التدريب
  - ٤ تبادل المنح الدراسية.
- ٥- البحوث المشتركة والنشاطات الاستشارية.
- ٦- المشاركة في السمنارات والندوات والمؤتمرات وورش العمل والإجتماعات الأكاديمية.
  - ٧- تبادل المواد الأكاديمية والإعلاميات (وسائل الإعلام).
    - ٨- البرامج والمشروعات الأكاديمية قصيرة المدي.



# Universty of The Holy Quran & Islamic Sciences

### The Vice Chancellor's Office



# بَحَامُعُ مِنْ لِمُعَالِّي وَلِعُافِي السَّلِامِينَ

## مكتب المسدير

شروط التفاهم المشترك والميزانية المقدرة لكل برنامج ونشاط قابل للتنفيذ وفق هذه الاتفاقية ويتم تحديدها ومناقشتها بواسطة الطرفين والموافقة عليها كتابة من الطرفين منذ بداية العمل للبرنامج أو النشاط وتتم مناقشة هذه الشروط التي تخص البرامج والنشاطات سنوياً.

\* المادة (٣)

### حماية حقوق الملكية الفكرية

- (- أن حماية حقوق الملكية الفكرية يتم الالتزام بها وفق القوانين الوطنية والأحكام واللوائح عند الطرفين وأي اتفاقية عالمية وقع عليها الطرفان.
- ٢- يتم استخدام الاسم والشعار وأي رمز رسمي لأي من الطرفين عند النشر والمستندات
  وغيرها بعد موافقة الطرفين على ذلك.

٠٠٠ المادة (٤)

### السرية

- ١- على كل طرف ان المحافظة على السرية التامة لما يخص المستندات والمعلومات والبيانات الصادرة والواردة اثناء تنفيذ محتويات مذكرة التفاهم هذه أو أي اتفاقية ملحقة لهذه المذكرة.
  - ٢- يوافق الطرفان على شروط هذا البند واستمراريته والمقيدة للطرفين بالرغم من إنتهاء فترة مذكرة التفاهم.

ن المادة (٧)

### المدة والتجديد

- ١- تستمر فترة مذكرة التفاهم هذه لمدة خمس سنوات من تاريخ التوقيع عليها ويمكن تجديدها لفترة مماثلة بعد الموافقة المكتوبة بواسطة كلا الطرفين.
- ٢- إذا رغب أحد الطرفين في التغيير أو التعديل في مذكرة التفاهم هذه عليه إخطار الطرف الآخر
  كتابة في فترة لا تزيد عن (١٢٠) يوماً ولا تقل عن (٩٠) يوماً من تاريخ هذه المذكرة.

٣- في حالة إنهاء هذه الاتفاقية تلتزم المؤسستان بإكمال البرامج التي بدأت فعلاً بموجب هذه

الاتفاقية حتى نهاية البرنامج.

بروفيسور/أحمد سعيد سلمان

بروفيسور/..روبيعي..بورك

مدير جامعة في المجاليك ستركيا

مدير جامعة القرآن الكريم والعلوم الإسلامية - السودان